ACCESS TO JUSTICE
NY STATE COURTS

小額索償及
商業性小額索償
指南

適用於:

- 紐約市 New York City
- 納秀郡 Nassau County
- 塞福郡 Suffolk County

本指南教你如何:

- 提出控告
- 辦理商業索償
- 收取勝訴款項
- 與政府機關接洽
- 該使用那一處的
  小額索償法庭

本指南之中文版: http://nycourts.gov/COURTS/nyc/SSI/chinese/pdfs/smallclaims.pdf.
Booklet #: B15-T (rev. 10/1/17)

本指南為記念

Joseph A. J. Gebbia

“Mr. Small Claims 小額索償先生”

1943 - 2017

前小額索償仲裁員協會執行董事

退休小額索償副總書記

紐約市民事法院

目錄

何謂小額索償法庭? 1

誰可使用小額索償法庭? 2

如何開始我的小額索償控告? 4

正在被我控告的人是否可以告我? 6

誰負責通知被告有關我的索償? 7

我是否可以將審訊日期延後? 8

我應該使用那一處的小額索償法庭? 9

控告公共機構或市政府的特別條例 10

我應如何為審訊作出準備? 11

審訊時我是否可以有證人? 11

被告和我之間是否可以在審訊前同意將案件和解? 12

審訊當天我要做些什麼? 13

審訊的一方沒有出席時怎麼辦? 13

誰人會為我的案件作出判決? 13

何謂仲裁官? 14

審訊期間會發生甚麼事? 15

如果我不同意法庭的判決時可以怎麼辦? 16

勝訴後怎樣收取我的錢? 18

我如何才可找到判決書負債人的錢和財產? 20

商業性小額索償 23

消費交易的商業性索償案件的特別規定 24

資源

收取判決款項時可提供協助的政府機構 27

郡書記辦事處 29

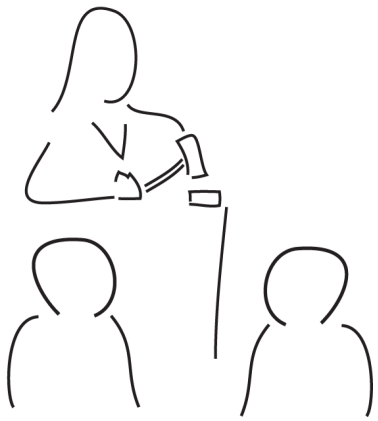
執法官員和警察部門 30

小額索償法庭地點及辦公時間 31-34

東塞福(Eastern Suffolk)郡的特別規定 34

何謂小額索償法庭?

小額索償法庭為一可追討最多為 5 千元的特別法庭, 而且只可提出金錢上的控告。
你不可以因為要*使* 他人做些甚麼事, 或者是因為痛楚和受苦而提出控告。



小額索償法庭為:

- 費用低和易於使用,
- 不必*聘請* 律師,
- 法院會代你通知被告*,
- 辦公時間方便。

**如果法院無法透過郵寄通知被告時,書記會告訴你如何辦理*

於提出控告前, 請留意以下重要事項:
本指南只適用於被告居住，工作或經營於紐約市，納秀(Nassau)或塞福(Suffolk)郡的案件。
在**小額索償**中,你必須:

- 為 18 歲或以上人士*
- 填具注明你所索償事項的法院表格
- 繳交 15 元至 20 元的法院收費

**有限公司, 社團, 合夥人公司及財產託管人必須以商業索償提出控告。合夥人公司可于納秀 (Nassau) 郡或西塞福 (Western Suffolk) 郡的地方法院以小額索償或商業小額索償提出控告。請參考下方。*

提出**商業性小額索償**,你必須:

- 為有限公司, 社團, 合夥人公司或財產託管人
- 繳交法院收費 (每一索償為 25 元, 另加郵費)
- 如屬消費交易, 須事先發出追討信

不得於同一個月份內在本州內提出超過五宗的商業索償。

限期! 對於向市政區,市政府或市政府機構提出索償是有嚴格規定的限期的,請參考第 10 頁。

在 **East Hampton, Riverhead, Shelter Island, Southampton 或 Southold** 的小額索償案件是有特別條例的, 請參考第 34 頁。

誰可使用小額索償法庭?

如果你在東塞福(Eastern Suffolk)郡有小額索償案件時, 請參考本指南的第 1 至 22 頁和第 34 頁。

誰可使用小額索償法庭?
任何年滿 18 歲的人士均可在小額索償法庭提出控告。如果你未滿 18 歲,可由你的父母或監護人代表控告。

在小額索償法庭我是否可以控告 5 千元以上的索償?
不可。如果你的索償超過 5 千元時,你必須以民事案件提出控告。你不可以將索償分拆為較低金額繞過上限的規定。

合夥人公司是否可以提出小額索償案件?
在紐約市,合夥人公司只可提出商業小額索償案件。

在西塞福(Western Suffolk)郡或納秀(Nassau)郡地方法院,合夥人公司可以提出小額索償或商業小額索償案件。請參考第 9 頁以便知悉該使用那一法院。

有限公司和社團是否可以提出小額索償案件?
有限公司,社團和財產託管人不得提出小額索償案件。他們必須以商業小額索償提出控告。請參考第 23 頁。

在小額索償法院提出控告,我是否需要聘請律師?
在小額索償法院提出控告,你並不需要聘請律師,當然,如果你認為有需要時,你是可以聘請的。另一方也可能會有律師的。

我的英語說得不好怎麼辦?
如果你需要一名翻譯員,請於辦理控告時通知小額索償法院書記。在控辯任何一方或證人有此需要時,書記將會委派一名“官方”翻譯員前往你的審訊的。

如果我需要殘障方面的設備(ADA)時要怎麼辦?
每個法院都有一個聯絡人來幫助你。請到:
http://www.nycourts.gov/accessibility/listbycounty.shtml 查找電話號碼或向法院書記諮詢。

如果有人告我, 但我不是該負責的人時怎辦?
請向小額索償法院書記查詢有關 "三方訴訟" 的有關資料。有可能你需要將本該負責的人增加到你的案件中。

我可不可以代表他人提出控告?
除非你是代表你的兒女以父母或監護人身份提出控告, 否則便應該不可以了。例如, 你借來的車發生了意外, 登記為車主的人可以提出控告, 但你不可以因車輛受損而提出控告。

前來法庭時我須要裝扮嗎?
不，你不必購買任何特別或新的衣服前來法院用。記住這是一個官方的地方，所以不能穿有骯話，露肚皮或低胸上衣。你須要保守和尊重。

如果你在小額索償法庭提出控告:
- 你便是*索償人*或*原告*。
- 你所控告的人或商戶便是*被告*。

如何開始我的小額索償控告?

如何開始我的小額索償控告?
你自己或他人都可以藉填寫一張法院表格提出你的控告。 如果你的小額索償案件是在納秀(Nassau County) 郡 , 西塞福 (Western Suffolk County) 郡, 或者你住在紐約市以外地區而欲控告一名位於紐約市內的一方, 表格上載有你向法院訴說你索償的事由, 以郵遞方式辦理登記。

在那裡索取法院表格?
你可向你所屬郡的書記取得表格。

至於西塞福 (Western Suffolk County) 郡紐約市或西塞福 (Western Suffolk County) 郡, 你更可於互聯網上取得 :

- 紐約市:
http://www.nycourts.gov/courts/nyc/civil/forms/CIV-SC-50.pdf

- 納秀 (Nassau) 郡:
http://www.nycourts.gov/courts/10jd/nassau/pdf/District/SmallClaimsComplaintnew.pdf

- 西塞福 (Western Suffolk) 郡:
http://www.nycourts.gov/courts/10jd/suffolk/dist/pdf/DC-283web.pdf

欲知於紐約市內的電子登記詳情, 請前往:
http://www.nycourts.gov/courts/nyc/smallclaims/startingcase.shtml.
此項服務需付費。

我需要些甚麼資料填寫表格?
你需要每一被告和原告的正確名稱和街道門牌的位址。 **不得**使用郵政信箱。

沒有被告人的正確法定名稱可怎麼辦?
你仍然可以提出控告。你可以使用該商戶或人士所處理業務的任何名稱。 不過, 一旦你獲悉正確訊息後, 便需呈交法院書記 (如果你未能提供正確訊息, 在控告獲勝後便很難收取判決勝訴的款項了)。

要查找一家商戶正確法定的名稱, 請與該商戶所位於的郡區書記處查詢。請參考第 29 頁的郡書記處聯絡資料。

填妥的表格如何處置?

往小額索償法庭書記處辦理登記(或請他人為你登記)。如果你在西塞福(Western Suffolk)郡用郵遞方式辦理表格登記, 你必須先當地保官面前簽署該表格。 參考第 31-34 頁的*小額索償法庭的地點和辦公時間*。

辦理索償登記是否需要付費?

要付費。你必須繳交法院費用(現金或匯票)。納秀(Nassau)郡和西塞福(Western Suffolk) 郡的法院大樓接受信用卡, 西塞福 (Western Suffolk) 郡接受私人支票。 支票或匯票請寫 “The Clerk of the Court”為收款人。 在小額索償法院提出控告的收費為 :

- 索償不超過 1 千元收費 15 元, 及
- 索償超過 1 千元收費為 20 元。

有沒有*不必* 前往法庭便可解決問題的方法?

有的。 紐約州的每一郡區都設有一所社區糾紛調解中心(community dispute resolution center)免費提供調停服務的。

你可以尋到就近你的社區糾紛調解中心的位置 :

- 向小額索償法院書記處查詢, 或
- 上網: http://www.nycourts.gov/ip/adr/ProgramList.shtml

在紐約市，請觀看如何填寫小額索賠表格的視頻：
英文：https://www.youtube.com/watch?v=Ew-f3i-bCrs
西班牙文：https://www.youtube.com/watch?v=XW-FXny6YEA
俄文：https://www.youtube.com/watch?v=7Sk09tjhKSo

正在被我控告的人是否可以告我?

正在被我控告的人是否可以告我?
可以！ 如果那名你正在控告的人 (被告) 想要控告你, 她/他可以辦理登記一項小額索償反告你的。

在小額索償法庭, 只可以因金錢而提出反告, 上限為 5 千元。 要辦理反告, 被告人需繳交 5 元的登記費, 另加郵遞費用。

我如何可知道被告人辦理登記反告?
法院會發出一份通知書給你, 或者會在審訊當天告訴你。 倘被告人要辦理對你反告, 她/他必須 :

- 於收到你提出控告的通知書五天之內提出, 或
- 於審訊當天提出。

如果被告人控告我, 我的案件是否會被延期?
如果被告人在*審訊當天* 辦理反告, 你可以要求法官將案件延期以便你作出準備。

不過, 如果你在你案件審訊期*之前* 接到反告的通知, 你便必須在你案件審訊當天提交你索償的證據和就反告進行辯駁。

誰負責通知被告有關我的索償?

誰負責通知被告有關我的索償?
在你辦理了索償登記後, 小額索償法院的書記會將通知書以郵寄方式發給被告。 如果不能以郵寄派送給被告時, 書記便會告訴你如何辦理。

派送通知書可讓被告人知道你的控告事項。 通知被告人:

- 被控告事項,
- 你要索償的金額, 及
- 你的小額索償案件的審訊日期。

我如何得知被告人是否已被派送通知書?
書記會寄出二份通知書給被告 :

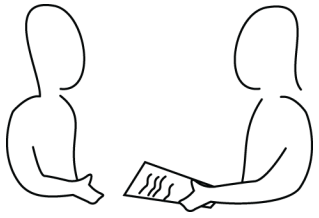
- 一份以普通一級郵件寄出, 和
- 另一份以掛號郵件寄出。

如果郵局未有於 21 天內將以普通郵件寄發的通知書退回書記處 (消費交易案件則為 30 天), 就算掛號郵件的那一份未有送抵, 法院方面仍視同已向被告人作出派送。

如果郵局方面二份通知書都未能派送時怎辦?
如果二份通知書都未能派送, 書記會:

- 告訴你如何派送給被告, 及
- 給你一個新的審訊日期和時間。

我如何才可以向被告派送?
一名年齡 18 歲以上的人士 --- **不得為**你自己或涉及此案件的任何人士 --- 都可以派送通知書。 書記會向你提供指示。 你也可以聘請一位傳票派送員辦理。



從你當初辦理登記控告起, 如果 4 個月後仍然未可以由人親手派送給被告人時, 法院方面會將你的案件撤銷。 日後你找出被告人的所在時, 你可以再次提出控告。

重要! 如果被告人不獲派送, 你是得不到審訊的。

我是否可以將審訊日期延後?

我是否可以將審訊延後?
你可以要求法官將你的審訊延後, 不過, 除非你的理由充分, 否則法官不一定同意的。

我怎樣要求將審訊延後?
不可以打電話到法院要求押後(延期)。將要求延期審訊的信寄給法庭和另一方, 如果對方書面通知同意，請將信交給法院，並將其交給書記, 書記將向你發送新的審訊日期。如果對方不同意或不答覆，你 (或可以代表你說話的人) 於審訊當日應前往小額索償法庭向法官解釋為何需要延期。

如果你本人或代表你的人不能在審訊當天蒞臨法庭, 法官會讀出你的信, 但**不一定**會將你的案件延期, 而且有可能撤銷你的案件。 如果你是被告人, 就算你未有到庭, 法官仍可能將案件進行聆訊。 若法官將案件延期, 你會接到新審訊日期的通知。

我應該使用那一處的小額索償法庭?

我應該使用那一處的小額索償法庭?
如果被告人在**紐約市**居住, 工作或有營業地點, 你便可透過以下的小額索償法庭 :

- 你所居住的紐約市郡區。
- *被告人*所居住, 工作或營業的紐約市郡區。

如果被告人**並不**在紐約市居住, 工作或營業, 你便**不可以**在紐約市登記小額索償案件了。

如果被告人於紐約市居住, 但*你自己*並不住在紐約市, 請與被告人所居住, 工作或營業郡區的小額索償法庭書記聯絡, 向書記查詢如何以郵遞方法辦理登記。

如果*被告人*於**納秀 (Nassau)郡**居住, 工作或營業, 你便必須使用載於第 32 頁的小額索償法庭, *小額索償法庭的地點和辦公時間* 以便知道該使用的法庭了。

如果*被告人*於**西塞福 (Western Suffolk) 郡**的 Babylon, Brookhaven, Huntington, Islip 或 Smithtown 居住, 工作或營業, 你便必須使用載於第 33 頁的小額索償法庭, *小額索償法庭的地點和辦公時間* 以便知道該使用的法庭了。

如果*被告人*於**東塞福 (Eastern Suffolk) 郡** 的 East Hampton, Riverhead, Shelter Island, Southampton 或 Southold 居住, 工作或營業, 你便必須使用載於第 34 頁的小額索償法庭, 在東塞福(Eastern Suffolk) 郡的小額索償案件有些特別規定要留意的。

小額索償法庭在那裡?
位址, 電話和辦公時間都載於第 31 至 34 頁 *小額索償法庭地點和辦公時間*。

控告公共機構, 市政府, 城鎮或鄉村的特別條例

我可不可以在小額索償法庭控告公共機構?

你可以在小額索償法庭控告:

- 城鎮,
- 鄉村,
- 市政府, 或
- 郡機構。

你*不可以* 在小額索償法庭控告聯邦政府或州政府機構。州政府機構須於索償法院提出控告 : http://www.nycourts.gov/courts/nyscourtofclaims/.

我是否需要通知我將要控告的機構?

是的！ 法律規定, 你只有 **90** 天的時間通知該機構。 由你受傷或財物受損當日起計。除非你已通知該機構, 否則你是不可以提出控告的。

如果我錯過了 90 天的期限時怎辦?

就算你只晚了一天, 法官也可能撤銷你的案件的。

我該如何通知該機構?

向你要告的機構索取一份通知表格, 填妥。該機構會給你一個索償號碼。在紐約市, 小額索償法庭書記可以為你提供所有紐約市政府機構的位址。有一些通知書可以電腦傳送：https://comptroller.nyc.gov/services/for-the-public/claims/file-a-claim/.

通知該機構後我應怎辦?

該機構有可能 :

- 提出解決你索償的方案,
- 否認你的索償(拒絕付款), 或者
- 不作回應。

過了 30 天而得不到和解, 你便可在小額索償法庭提出控告了。

限期! 你可以在一年再加九十天的時間辦理登記 (或是控告 MTA, 一年再加 30 天), 由你受傷或財物受損當日起計。

我應如何為審訊作出準備?

在進行審訊前, 將所有有助於你的案件的證物安排妥當, 包括:

- 照片, 書面契約, 信件或其它文件,
- 列項帳單, 已兌現支票, 收據或注明已付款的發票, 被損壞物品等。

如果你是索取金錢作為修理或服務的賠償, 你必須準備二份簽署過的書面列項估價單。

審訊時我是否可以有證人?

可以。 在審訊時你是可以有證人的。 證人可以是:

- 你自己,
- 知道你所索償事項的人, 或是
- 對於你所索償事項具有豐富知識或對你的索償理由有經驗者 (這稱為 *專家證人*)。

在向法官陳述 (作證) 前, 所有證人均須宣誓說出事實。

我是否需要一名專家證人在我案件中作證?

如果你索償的理由是需要專業知識才能明瞭的話, 專家證人是一個好主意。例如, 如果你的要求索償是關於修理屋頂不當的，你將需要一個修理屋頂專家瞭解你索償的類型。而那個屋頂修理人必須願意在你的審判中作證。多數情形下, 你必須付錢給專家證人蒞臨作證, 你是不能透過傳令 *使到* 專家證人出庭作證的。

證人不願作證或供給紀錄時怎麼辦?

你可以要求小額索償法庭的書記發出傳令。 傳令是一份由法院發出命令給你的證人:

- 將檔或紀錄送交法院, 或是
- 前往法庭作證。

小額索償法庭書記會協助你填寫傳令。

由誰人將傳令交 (派送) 給證人?
你必須安排將傳令派送給證人。 派送人年齡須為 18 歲或以上, 可以是你的朋友或親戚。你自己或任何與案件有關的人都不能作為派送人。

我是否需要付錢給證人?
證人有權獲得 15 元的證人費, 而且必須在派送傳令時付給。 **你**必須把證人費交給傳令派送人轉交給證人, 而且在某些案件中, 你甚至也可能要付交通費。

派送傳令是否有限期?
必須於審訊日期前派送傳令。 你應該給予證人一段 “合理” 時間為審訊作出準備, 與及/或者交出傳令上所列出的專案。合理的定義通常為審訊舉行前的五天或以上。

被告和我之間是否可以在審訊前同意將案件和解?
可以。 事實上, 通常都是*最好* 你和被告能夠在審訊前或審訊期間達成協議。 你會覺得可以肯定地贏得官司, 不過法官可能不同意你的觀點。

如果你在審訊日期**之前**達成協議, 而且所索償款項經已全額付給, 請書面通知小額索償法庭書記。書記會將案件注明已和解, 雙方都不必前來法庭。

如果你同意和解, 但被告人到了審訊日**未有**付給你全數, 或者是你需要較多時間去完成你的協議, 請於審訊當日蒞臨法庭, 提出延期的要求以便可以完成你們的協議和收到索償款項。 (這被稱作*延期等候和解*)。 法官會給你一個新的審訊日期。 如果到了新的審訊日期仍然未能和解, 便於新審訊日期前往法庭。

審訊當天我要做些甚麼?

你應該:

- 最少提早 30 分鐘抵達法院 (通過安檢和尋找你的法庭是需要時間的)。
- 找到小額索償的法庭, 查看小額索償法庭的日程表。日程表上列出當天的所有案件, 通常都張貼於法庭門外。
- 在日程表上查找你和被告人的姓氏。如果你的案件未被列在日程表上, 或者是沒有張貼出日程表, 請向法庭書記尋求幫助。

審訊的一方沒有出席時怎辦?

當小額索償法庭書記讀出你的案件時, 如果原告人的你不在法庭內, 法官會將案件撤銷。

當小額索償法庭書記讀出案件而被告人不在法庭內時, 法官會在無被告人在場的情形下為你的案件進行聆訊 (這稱為*缺席研訊*)。 如你提出足夠的證據, 你便可能得到勝訴。 在此情形下法官會判以被告敗訴的缺席判決。缺席判決的被告人可向小額索償法庭書記查詢重開案件的方法。

我怎樣才可以知道我的案件開始了?

法庭會按以下步驟辦理 :

1. 法庭書記會宣讀你的案件和你的名字。
2. 站起來說出你的名字。
3. 除非你要求延期, 回答 “Ready” (準備妥當)。
4. 如果你想將審訊延期或是提出其它要求, 說出 “Application” (有事申請)。
5. 如果你和被告都已準備妥當, 便會開始審訊。

誰人會為我的案件作出判決?

在紐約市, 可能會由法官或仲裁官, 由你自行選擇。

在納秀 (Nassau) 郡, 你的案件由法官處理。但在夜間法庭,
你可以選擇法官或仲裁官。

在西塞福 (Western Suffolk) 郡, 會由仲裁官為你的案件判決。

何謂仲裁官?

仲裁官是一名經過小額索償案件訓練, 具豐富經驗的律師。仲裁官和法官在你的案件都引用同樣的法律, 只不過仲裁官的審訊方法較不拘謹。如果你選擇由仲裁官為你的案件判決, 你同意接受該決定。你不能上訴。案件便會在審訊當日進行審理。

如果我選擇法官又怎樣?

如果由法官為你的案件判決, 你可能要在另一日期回來法院。 在紐約市和納秀 (Nassau) 郡, 如果法官當天不能聆訊你的案件, 有可能會將你的案件交往調解或者是*審前研討*。 審前研討會有助於你將案件和解。

重要! 由法官判決的案件***可以***上訴。 由仲裁官判決的案件則***不能*** 上訴。

會有陪審團嗎?

由仲裁官判決的小額索償案件不會有陪審團。 由法官判決的案件也不會有陪審團除非被告要求。被告人需要繳付 70 元的陪審團費, 另付 50 元的費用 (該 50 元將給予案件的勝訴方)。 被告人亦必須遞交一份稱為 “宣誓書” 的已公證宣言, 聲明:

1. 她/他誠意要求由陪審團審訊, 及
2. 案件中最少有一項事實必須由陪審團作出決定。

對於要求由陪審團進行審訊, 書記處可提供更多資料。

審訊期間會發生甚麼事?

審訊開始...

原告人的你先陳述案情。 你宣誓說出實情, 然後陳述你的故事版本及將你的檔和證據呈交法官。 你的索償要由你自己去提出證明。

下一步, 法官或被告人或許會針對案情向你發問。

如果你有證人, 他們接下來要宣誓作證。 法官和被告也會向他們發問的。

然後由被告人宣誓後說出他/她的故事版本。 被告人可以呈交檔和其它證據, 亦可由證人為他/她作證。 在作證之前, 他們也必須宣誓說出實情。

你 (原告人) 和法官可以向被告及被告的證人們發問問題。

你可以要求法官要被告人說出他/她的財產所在, 例如是汽車, 房屋或銀行帳戶。這些資料在你獲得勝訴後將有助於你收取判決款項。

法官將會作決定

審訊完畢後, 通常法官並不立即作出判決。 大部分的案件中, 法官需要一些時間衡量案情。 法官會在數天內將判決書寄給雙方。

重要! 如果你在提出控告時沒有被告人的正確名稱, 你便應在此刻要求法官作出更正。 如果此刻你不作出更正, 獲判勝訴後在收取判決款時便會十分困難了。

如果我不同意法庭的判決時可以怎麼辦?

如果法官或仲裁官發出了一份*缺席判決書*....
如果被告人具備有效的抗辯原因*和*沒有出庭應訊的好理由, 是可以要求法官將案件重開的。 若法官同意重開案件, 書記便會排出另一次審訊日期。 法官會在當日聽取你的案件, 或者是延至稍後日期。 在缺席判決案件中的被告可以向小額索償法庭書記查詢重開案件的方法。

如果由*仲裁官*為你的案件作出判決....
你是不能對仲裁官的判決進行上訴的。

在西塞福 (Western Suffolk) 郡, 非因缺席判決的任何一方皆可在仲裁官寄出判決書的日期起計的 35 天內向法院提出由法官聆訊的新審訊 (稱為*重審*)。 若你要求重審, 你要繳交 75 元的費用。 欲知更多詳情, 請進入以下網站:
http://www.nycourts.gov/courts/10jd/suffolk/dist/AfterJudgmentTDN.shtml.

如果由*法官*為你的案件判決....
你可以要求較高級別的法院覆核你的案件, 稱為 "上訴"。

贏得上訴是否困難?
是的。 甚少小額索償判決會進行上訴的, 而且很少上訴會成功的。 較高級別的法院只針對雙方是否存在嚴重的公正問題, 意思是確認基本上審訊是否公平。 較高級別法院是不會因為在審訊中產生的技術錯誤而將一個小額索償判決變更的。

進行上訴要不要請律師?
不必。 不過, 要知道如果你要請律師, 花在上訴小額索償案件的費用可能會高過你所可能贏取得到的。

進行上訴是否有限期?
是的。你必須在法院判決後的 30 天內辦理登記 *上訴通知書*。 小額索償法庭書記可以向你提供更多資料。

上訴要不要付費?
要。 上訴通知書是要付費的, 而且你還要支付製作審訊文字謄本交給較高級別法院的費用。

如果我要求上訴, 是否仍需繳交判決款項?
除非你將一筆相等於判決金額的錢或擔保存入小額索償法庭書記處, 否則你必須要繳付判決款。 存入的擔保或金錢保證你上訴失敗後判決款得以繳付。

若你收到了上訴通知書, 請致電小額索償法庭書記查詢法院是否已收到擔保或判決款。 如果沒有, 你便可以馬上採取收取判決款的行動。

勝訴後怎樣收取我的錢?

審訊完畢後, 法官會將*判決通知書** 寄給你和另一方。 請小心閱讀, 裡面寫著:

1. 法官決定對方應要付給你的金額,
2. 法警的辦公地址和電話號碼, 及
3. 收取判決款的方法。

** 在西塞福 (Western Suffolk) 郡, 法官的判決稱為仲裁官裁定額，連用如何獲取判決記錄及收取判決款項的指示。*

如果你勝訴, 你便是 ***判決書債權人***。
欠款的那一方便是 ***判決書負債人***。

法院會不會收取 (執行) 判決書?
不會。 法院是不會為你收取判決款的。 你必須自己收取判決款。 不過, 判決書的有效期為 20 年。 就算你勝訴了, 也不是保證你可以收到判決款的。 倘若被告人沒有自願付款, 你是可以按照法律步驟收款的。 請參考下方。

我怎樣收取我的判決款?
你可以致電或發信給判決書負債人要求付款。 請參考第 20 至 22 頁的建議收款方法, 或是與*執法警官* 接洽。

何謂執法警官 ?
執法警官即獲授權向判決書負債人收取金錢或財產來支付你的判決款的**司法警長**或**法警**。

執法警官是受誰聘請工作的?
法警乃自雇工作者, 他們並非公僕。 司法警長則為郡所雇工作。

我如何才可找到執法警官?
在**紐約市**, 你可以從下列地方找到一系列的法警 :

- 小額索償法庭書記處，或
- http://www1.nyc.gov/site/doi/offices/marshals-list.page

在**納秀** (Nassau) **郡及西塞福** (Western Suffolk) **郡**, 請閱讀法院判決書上所列的指示。

我應向執法警官說些甚麼?
說你是小額索償案件中的判決書債權人, 將小額索償案件號碼交給警官, 並且說你希望法官讓你有*行使權*。 行使權即法官所頒佈命令, 容許警官可以收取財物或金錢用作支付你的判決款。

我要不要付費給執法警官?
要。 如果判決款需由判決書負債人的收入中支付, 你可能要先繳 50 元的費用。 倘若警官是沒收財物作為支付判決款時, 你更必須預先支付該警官的哩程費用*。

若你和判決書負債人於你雇用了執法警官*之後* 同意和解, 不論執法警官是否協助你將案件作出和解, 你必須付給執法警官和解金額的 5%, 而且不能取回已繳付的一切費用。

* *有時這些款項會加入判決款內由判決書負債人償還給你。*

執法警官如何得知判決書負債人有甚麼財產?
你必須查出判決書負債人的財產, 並將資料提供給該警官。 該警官要知道判決書負債人的財物, 包括 :

- 支票和儲蓄帳戶。
- 財物種類和存放地方。

我如何才可找到判決書負債人的錢和財產?

你可以透過*資料傳令*。 這是一份由小額索償法庭書記簽發的法律檔, 命令判決書負債人及其它人就判決書負債人的財產方面回答問題。

我可以往那裡取得資料傳令?

你可以在以下地點取得印上問題的資料傳令表格 :

- 售賣法律文具的店鋪,
- 任何法律圖書館內的法律表格書籍,或
- 小額索償法庭書記處 (費用 2 至 3 元)。

或者, 如果你願意, 你可以根據你對判決書負債人的認識而寫出你自己的問題。

***資料傳令* 應發給誰?**

發給判決書負債人及可能知道判決書負債人財產的其它人士, 包括判決書負債人的:

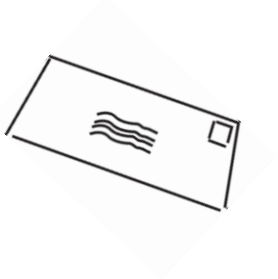
- 雇主,
- 房東,
- 電話或家居設施的公司, 或
- 銀行。

書記會不會代我送出資料傳令?

不會。 書記會簽發資料傳令, 但不會代你送出。

將已簽署的資料傳令連同下列發給判決書負債人 :

- 二份問卷, 與及
- 已貼上郵票, 寫妥自己地址的回郵信封。
  記著要貼上足額郵票!



你可使用普通或掛號信索取回條的方式寄出。

還有甚麼其它方法我可以查出判決書負債人的財產?

試找出判決書負債人的銀行
你或你所認識的人可能曾經用支票付過錢給判決書負債人的。 若有此情形, 可看看已兌現支票的背面找到銀行的資料。

如果你找到了判決書負債人銀行的名稱和地址, 執法警官便可自帳戶中沒收 (取去) 金錢支付你的判決款了。

查出判決書負債人是否擁有汽車
接洽紐約車輛登記局查詢判決書負債人是否擁有汽車。 如果有的話, 執法警官便可將汽車沒收 (取去), 賣出然後償還你的判決款。

向車輛登記局查詢以下問題 :

- 車輛型號,
- 年份,
- 行車號牌, 及
- 該車輛的登記地址。

注意! 如果判決書負債人尚欠購車款, 在你可以獲得任何金額前, 必須先清付該貸款。 你也要事前支付執法警官拖車和貯存費用 (約為 150 元或以上)。

查出判決書負債人是否擁有房地產
房地產可以出售用作償還你的判決款。 前往你認為判決書負債人擁有房地產的郡書記處查詢。 如果判決書負債人真的擁有房地產, 向小額索償法庭書記索取一份 *判決書謄本*, 然後往郡書記處辦理登記。 請參考第 29 頁的郡書記聯絡資料。

隨後你便可以通知執法警官將房產出售償還你的判決款。 要出售房產, 你是需要填寫一些檔的。 房產售出後, 會從售賣所得中扣除警官的費用和開支, 所有的按揭款, 稅務留置款, 與及判決書負債人以前所欠下的判決款項。如仍有餘款, 則可用作償還你的判決款之用。

有沒有*其它*方法使判決書負債人付款?
有的。 在某些案件中, 你有可能得以將判決書負債人的駕駛執照, 專業或營業執照暫時撤銷, 直至還清判決款為止。

以下是一些例子 :

- **如果你的索償是有關判決書負債人的汽車或是她/他如何駕駛汽車**, 車輛登記局可能會將判決書負債人的駕駛執照和汽車登記暫時撤銷, 直至償清你的判決款為止。 你的判決款必須為一千元或以上, 而且必須是超過了 15 天仍未繳付的。按照說明填妥從 https://dmv.ny.gov/forms/sr60.pdf 所找到的 DMV SR-60 表格。

- **如果你的索償是關於判決書負債人的牌照或認可業務**, 倘若判決書負債人沒有付款給你, 可通知州或當地的發牌機構。發牌機構可能會註銷, 暫時撤銷, 或者拒發或拒續新營業執照的。
  必須從判決書負債人收到判決通知書最少 35 天以後才能辦理。
  請參考第 27 至 28 頁可能有助於你的一些機構名單。

- **包括你的在內, 如果判決書負債人已有三個已登記的判決**, 但是她/他是有能力支付的, 你是有可以用一宗新訴訟控告判決書負債人賠償你原本判決金額的三倍款項的。 這稱為*三倍損失*。 可向小額索償法庭書記處查詢判決書負債人的姓名是否列在小額索償法庭未付判決款名單上。

- **若法官認為判決書負債人的業務為欺詐或非法的**, 你可以通知檢察總長。若然該業務是有牌照的, 也要通知簽發該牌照的機構。

商業性小額索償

擬開始一宗商業性小額索償或消費交易案件, 請參考本冊子的第 1 至 22 頁及以下文本*。

** 此段落於東塞福 (Eastern Suffolk) 郡並不適用。有限公司, 合夥人公司, 社團和財產託管人在東塞福 (Eastern Suffolk) 郡必須用民事案件提出控告。*

何謂商業性小額索償？

由一家有限公司, 合夥人公司或社團控告不超過 5 千元金錢賠償的案件便是商業性小額索償了。 你是不可以因為要 *使* 他人做些甚麼事, 或者是因為痛楚和受苦而提出控告。

以下是一些商業性小額索償的舉例 :

- 你是一家有限公司, 有了合約售賣香蕉給 Joe's 雜貨店。你已將香蕉送貨, 但 Joe 沒有付賬, 你便可以控告被拖欠的款項。

- 你是一個業主立案法團, 聘請了 Ernie's 草坪公司進行環境美化。你先行繳付總額的半數, 但是工作粗劣, 你可以控告收回所付款項。

如果你控告的對象是個人而非一家商號, 並且所索償的主要是屬於個人, 家庭或家居所用的物品或服務時, 該商業性小額索償案件便是 *"一宗消費交易"*。你必須按照下述的特別規定。

以下乃一消費交易索償的案例 :

- 你是一家有限公司, 將一套飯廳傢俱賣了給 Rochelle。她沒有將傢俱的錢付給你。你的索償便可控告被欠的錢了。

誰人可以辦理登記商業性小額索償案件？

任何在紐約州設有主力辦事處的有限公司, 合夥人公司或社團, 或者是任何商業性索償案件的財產託管人都可提出一宗不超過 5 千元的商業性小額索償案件*。

** "有限公司" 包括市立的有限公司和公眾利益的有限公司。*

收債代理人公司是否可以提出商業性小額索償控告？
可以。 收債代理人公司或其它被委以債項索償權的本體, 只要他們並非買下該索償權以便提出控告, 均可提出一宗商業性小額索償案件。

提出小額索償是否設有案件的數量限制？
是的。 在同一個月份內, 在整個州**不得**提出超過 5 宗的控告。

商業性小額索償的原告人是否可以控告超過一個人或一家商號？
可以。 在一宗商業性小額索償案件是容許多過一個被告的。

提出商業性小額索償是否需要聘請律師？
不必。 你是*不必* 聘請律師來提出一宗商業性小額索償的控告的。 不過, 如果你認為需要的話, 你是可以自費聘請一名律師的。

被告人是否可以有律師？
可以。 對方可能會有律師的。 若雙方都有律師時, 案件可能會被轉往民事法院。 你（索償/原告人）必須繳交額外的法院費用。

辦理登記商業性小額索償案件是否需要繳費？
是。 費用為 25 元, 如果有多於一名被告會另加郵費。

消費交易的商業性索償案件有些甚麼特別規定？
消費交易案件必須遵循以下規定：

1. 在提出你的商業性小額索償案件*之前*, 你必須發給被告人一封追討信。 必須在提出控告的最少 10 天 (但不能超過 180 天) 前發出此信。
2. 你必須證明你已曾發出一封追討信。

在那裡可以取得我的消費交易案件的追討信表格和證明？
你可以向法院書記索取追討信表格和證明書, 或在 :
http://www.nycourts.gov/courts/nyc/smallclaims/forms.shtml，
http://www.nycourts.gov/courts/10jd/nassau/district-smallclaims.shtml#Guide
或
http://www.nycourts.gov/courts/10jd/suffolk/dist/commercialclaimsinstr.shtml。

在那裡可以取得法院表格提出控告？
你可以前往你郡區的法院書記處索取表格。

至於西塞福 (Western Suffolk) 郡和紐約市, 你亦可以在互聯網上取得 :

- 紐約市：
  http://www.nycourts.gov/courts/nyc/civil/forms/CIV-SC-70.pdf
- 納秀 (Nassau) 郡：
  http://www.nycourts.gov/courts/10jd/nassau/pdf/District/CommercialSmallClaimsComplaintnewfill.pdf
- 西塞福 (Western Suffolk) 郡:
  http://www.nycourts.gov/courts/10jd/suffolk/dist/pdf/DC-283web.pdf

可以往那裡辦理登記一宗商業性小額索償案件？
第 31 至 34 頁的*小額索償法庭的地點和時間*列有地址, 電話號碼和辦公時間。

何時進行審訊？
在你辦理登記案件的時候, 書記便會告訴你審訊日期。書記也會將二份通知書寄給被告 :

1. 一份用一般的一級郵件寄出, 及
2. 另一份用掛號郵件寄出。

如果郵局在 30 天內未有將那封用一般郵件寄出的通知書退回, 就算用掛號郵件寄出的那一封未有送出, 法院仍會視同被告人經已獲得派送。

重要！ 如果被告人未獲派送, 案件是不會進行審訊的。

通知書內容有些甚麼？
通知書讓被告人知道有關你的控訴。 通知被告人:

- 索償事由,
- 索賠金額, 及
- 審訊日期。

在紐約市, 被告人必須於紐約市內居住, 工作或設有營業場所。

誰人可前來法庭？
如果你是一家**合夥人公司**, 任何一名合夥人均可作為代表。

如果你是一家**有限公司**, 任何一名主管, 董事, 或被公司授權代表公司或進行和解的雇員都可作為代表。

收取判決款項時可提供協助的政府機構

紐約州檢察總長辦事處
28 Liberty Street
New York, NY 10005
(212) 416-8000
https://ag.ny.gov/

銀行監理處 (BD – 銀監處)
銀監處管轄州內註冊銀行的所有行為。 他們在消費者信用, 金融服務, 非法借貸與及其它的消費濫用上執行消費交易方面的法律和政策。

消費者事務局 (DCA)
消費事務局為不同種類的業務和行為辦理牌照登記, 執行保障消費者法律, 與及對市和州政府的法律作出衡量。 他們亦在消費者事項上為大眾進行調查和教育, 並且解決消費者的糾紛。

紐約市消費者事務局
42 Broadway
New York, NY 10004
紐約市內電 : 311。紐約市外電 : 212 NEW-YORK
http://www1.nyc.gov/site/dca/index.page

納秀 (Nassau)郡消費者事務局
240 Old Country Road, 3rd Floor
Mineola, NY 11501
(516) 571-2600
https://www.nassaucountyny.gov/1547/Consumer-Affairs

塞福 (Suffolk)郡消費者事務局
William J. Lindsay County Complex
725 Veteran's Memorial Highway
Hauppauge, NY 11788
(631) 853-4600
http://www.suffolkcountyny.gov/consumeraffairs

勞工局 (DOL)
勞工局就雇員的一些安全和健康, 雇員工資和在失業保險下的雇員保障範圍予以管轄。

車輛登記局 (DMV)
車輛登記局發出駕駛執照和管理汽車登記及所有權, 並為檢查站, 駕駛學校及導師, 維修店, 經營業, 運輸業, 廢車工業, 清理積雪車輛, 越野車輛, 汽艇,與及特殊車輛等發牌登記。
https://dmv.ny.gov/

運輸署 (DOT)
運輸署管理鐵路, 巴士及貨車公司, 並向於運輸署所管控的物業批發房地產牌照給公共設施公司。https://www.dot.ny.gov/index

教育局 http://www.nysed.gov
教育局為大約三十個行業發牌, 包括 :

會計師	驗光師	針灸師
藥劑師	建築師	物理治療師
脊椎治療師	醫師	牙齒衛生師
醫師助理	牙醫	足部治療師
工程師	心理治療師	室內設計師
社會工作者	護士	獸醫

金融服務局 - 保險局
保險局發出牌照及許可證, 主持考核, 及掌管有關保險公司, 代理, 經紀及理賠員的罰款。http://www.dfs.ny.gov/

司法署 - 上訴部門
上訴部門就執業律師及擬於紐約州法院執業的律師進行接受, 吊銷, 或解除資格的聆訊。http://www.nycourts.gov/courts/appellatedivisions.shtml

公共服務局 http://www.dps.ny.gov/
公共服務局監視所有可燃氣, 電力, 水務公司, 與及電話和電報線路。 私人擁有的可燃氣, 電力, 蒸氣, 電話, 電報, 無線電話和水務公司的收費需要得到本局的批准。

郡書記辦事處

郡書記可以：

- 查找判決書負債人在該郡所擁有的物業, 及
- 告知你該郡內商號的準確, 法定名稱 (如果你欠缺準確的法定名稱, 對於收取判決款項便會較為困難了)。你亦可以通過以下網址搜索紐約州有限公司及業務實體資料庫。
  https://www.dos.ny.gov/corps/bus_entity_search.html

布朗士郡 851 Grand Concourse #124 Bronx, NY 10451 (718) 681-3300 https://iapps.courts.state.ny.us/ctclrk/home	皇帝郡 360 Adams Street, Room 189 Brooklyn, NY 11201 (347) 404-9772 https://www.nycourts.gov/courts/2jd/kingsclerk/
紐約市 60 Centre Street Room 161 New York, NY 10007 (646) 386-5955 https://www.nycourts.gov/courts/1jd/supctmanh/county_clerk_operations.shtml	皇后郡 Queens Supreme Court Building 88-11 Sutphin Boulevard Jamaica, NY 11435 Executive Office Room 105 General Office Room 106 http://nycourts.gov/COURTS/11jd/queensclerk/index.shtml
列治文郡 130 Stuyvesant Place, 2nd Floor Staten Island, NY 10301 (718) 675-7700 http://www.richmondcountyclerk.com/information.htm	
納秀郡 240 Old Country Road Mineola, NY 11501 (516) 571-2660 https://www.nassaucountyny.gov/458/County-Clerk	塞福郡 310 Center Drive Riverhead, NY 11901 (631) 852-2000 http://www.suffolkcountyny.gov/Departments/CountyClerk.aspx

執法官員

司法警官辦事處

紐約市：http://www1.nyc.gov/site/finance/pay-now/person.page
納秀(Nassau)：https://www.nassaucountyny.gov/1894/Mineola-Uni
塞福(Suffolk)：http://www.suffolkcountyny.gov/sheriff/Home.aspx

紐約郡
66 John Street, 13th FL
New York, NY 10007
(212) 487-9734

布朗士郡
3030 3rd Avenue
Rm 240
Bronx, NY 10455
(718) 993-3880

皇帝郡
210 Joralemon Street
Rm 909
Brooklyn, NY 11201
(718) 488-3545

皇后郡
30-10 Starr Avenue
Long Island City, NY 11101
(718) 707-2170

列治文郡
350 St. Marks Place
Staten Island, NY 10310
(718) 815-8407

納秀郡
240 Old Country Road
Mineola, NY 11501
(516) 571-2113

塞福郡
360 Yaphank Avenue
Yaphank, NY 11980
(631) 852-5600

紐約市法警

欲索取紐約市法警名單, 請向小額索償書記索取或上網 :
http://www1.nyc.gov/site/doi/offices/marshals-list.page

警察部門 http://www1.nyc.gov/site.nypd/index.page

非緊急電話號碼 : 311

如果你涉入一宗汽車意外而需要一份意外報告, 你必須於 30 天內與事發當地的警局聯絡。

欲知更多資料, 請與紐約市員警總部聯絡 :

One Police Plaza
New York, New York 10038
(646) 610-5000

小額索償法庭地點及辦公時間

紐約市

紐約郡
民事法院 325 室
111 Centre Street
New York, NY 10013
(646) 386-5484

布朗士郡
民事法院 105 室
851 Grand Concourse
Bronx, NY 10451
(718) 618-2517

列治文郡
民事法院 5 室
927 Castleton Avenue
Staten Island, NY 10310
(718) 675-8460

皇帝郡
民事法院 905 室
141 Livingston Street
Brooklyn, NY 11201
(347) 404-9021

皇后郡
民事法院 116 室
89-17 Sutphin Boulevard
Jamaica, NY 11435
(718) 262-7123

哈林社區
司法中心 302 室
170 East 121 Street
New York, NY 10035
(212) 360-4113

於紐約市內, 大部份的小額索償案件都在日間的法庭進行, 由上午 9:30 至下午 4:30。某些晚上設有夜法庭，夜法庭在晚上 6 點開。 請向當地法院書記查詢有關夜法庭工作時間。

書記辦事處的辦公時間為 :

星期一至星期五	上午 9:00 至下午 4:30
星期四*	上午 9:00 至下午 8:00 (登記案件)

**週四時間視各地方法院個別而定。請向當地法院查詢書記辦公室接受登記時間或點兌:*
http://www.nycourts.gov/COURTS/nyc/smallclaims/courthours.shtml。

請準時！請提早最少 **30 分鐘**到達法庭。你要預留時間接受安全檢查和尋找法庭位置。

請按上列號碼與法院書記聯絡, 或致電(646) 386-5700,或上網:
www.nycourts.gov/nycsmallclaims

小額索償法庭的地點和辦公時間

納秀(Nassau)郡

如果被告人在長灘 (Long Beach) 居住, 工作或有營業場所, 辦理登記請前往 :

Long Beach City Court
One West Chester St.
Long Beach, NY 11561
(516) 442-8563
http://www.nycourts.gov/COURTS/10JD/nassau/longbeach.shtml

如果被告人在(Glen Cove) 居住, 工作或有營業場所, 辦理登記請前往 :

Glen Cove City Court
13 Glen Street
Glen Cove, NY 11542
(516) 403-2441
http://www.nycourts.gov/courts/10JD/nassau/glencove.shtml

如果被告人在納秀(Nassau)郡的其它鄉村, 城鎮或城市居住, 工作或有營業場所, 辦理登記請前往 :

Nassau County District Court
99 Main Street
Hempstead, NY 11550
(516) 493-4125 (日間法庭)
(516) 493-4126 (夜間法庭)
http://www.nycourts.gov/COURTS/10JD/nassau/district.shtml

書記辦公室辦公時間為星期一至星期五，上午 9:00 至下午 5:00（在下午 4 點 15 分之前辦理登記）。

如果你選擇**夜間法庭**, 你便必須於 Hempstead District Court 提出控告。夜間法庭時間為星期三晚上 6 點開始。

請準時！在納秀(Nassau)郡, 大部份的小額索償案件都於上午 9:30 開始。

請按上列號碼與法院書記聯絡, 或上網:
http://www.nycourts.gov/courts/10jd/nasaau/district-smallclaims.shtm

小額索償法庭的地點和辦公時間

西塞福(Western Suffolk)郡

西塞福郡共有六所法院審理小額索償案件。 如果被告人在 Babylon, Brookhaven, Huntington, Islip 或 Smithtown 居住, 工作或有營業場所, 你可以親自前往或郵寄* 以下任何一處的地方法院辦理登記案件。

**若以郵寄辦理案件登記, 你必須先當著地保公證官面前簽署。*

注意：Ronkonkoma 的 First District Court 只有晚間法庭。

First District Court
3105 Veterans Memorial Hwy.
Ronkonkoma, NY 11779
(631) 854-9676

Second District Court
30 East Hoffman Avenue
Lindenhurst, NY 11757
(631) 854-1121

Third District Court
1850 New York Avenue
Huntington Station, NY 11746
(631) 854-4545

Fourth District Court
North County Complex, Bldg. C-158
Veterans Memorial Hwy.
Hauppauge, NY 11788
(631) 853-5408

Fifth District Court
3105 Veterans Memorial Hwy.
Ronkonkoma, NY 11779
(631) 854-9676

Sixth District Court
150 West Main Street
Patchogue, NY 11772
(631) 854-1440

在西塞福(Western Suffolk)郡, 大部份的小額索償案件由上午 9:30 開始。 每月有一次的晚間法庭在 Ronkonkoma 的 First District Court 舉行於每月之第三個週三由下午 6:00 開始。

法院書記處的辦公時間為 : 星期一至星期五的上午 9:15 至下午 1:00, 及下午 2:00 至 5:00。 書記處辦理案件登記的時間為 : 星期一至星期五的上午 9:15 至下午 12:30 及下午 2:00 至下午 4:00。

請按上列號碼與法院書記聯絡, 或上網:
http://nycourts.gov/suffolkdistrict.

東塞福(Eastern Suffolk)郡的特別規定

東塞福郡在小額索償案件中有些甚麼特別規定？

東塞福郡內共有五處的司法法院審理小額索償案件 : Riverhead, Southold, East Hampton, Southampton 和 Shelter Island。 這些城鎮的規定與紐約市, 納秀郡和西塞福郡有所不同。在東塞福郡,你必須 :

- 為年齡在 18 歲或以上的人士。
- 控告金額上限為 3 千元。東塞福郡不辦理商業性小額索償案件。
- 繳交法院費用 (10 元至 15 元)。
- 請與法院書記索取小額索償表格和查詢法院的辦公日和時間。

地點

如果被告人在 Riverhead, Southold, East Hampton, Southampton 或 Shelter Island 居住, 工作或有營業場所, 你必須在該城鎮的司法中心辦理登記案件。

Riverhead 城鎮的司法中心
210 Howell Avenue
Riverhead, NY 11901
(631) 727-3200 接 229

Southold 城鎮的司法中心
53095 Route 25, Box 1179
Southold, NY 11971
(631) 765-1852

East Hampton 城鎮的司法中心
159 Pantigo Road
East Hampton, NY 11937
(631) 324-4134

Southampton 城鎮的司法中心
32 Jackson Avenue
Hampton Bays, NY 11746
(631) 702-2997

Shelter Island 城鎮的司法中心
Box 1632
46 N. Ferry Road
Shelter Island, NY 11964
(631) 749-8989

請按上列號碼與法院書記聯絡或上網:
www.nycourts.gov/courts/townandvillage/index.shtml